CONCORDIA
UNIVERSITY



Montréal, le 7 octobre 1982

Monsieur Paul D'Hollander
Directeur
Département d'Etudes françaises

Monsieur le directeur,

C'est avec plaisir que je vous soumets le rapport du directeur de l'Ecole Française d'été pour l'été 1982.

Espérant que le tout sera à votre entière satisfaction, veuillez agréer, monsieur le directeur, l'expression de mes sentiments très distingués.

Pascal Normand Truchon

PNT/lstj

Pascal Normand Truchon
Directeur
Ecole Française D'été

LOYOLA CAMPUS
7141 SHERBROOKE STREET WEST
MONTREAL, QUEBEC H4B 1R6





ÉCOLE FRANÇAISE D'ÉTÉ

(DU 5 JUILLET AU 13 AOÛT 1982)

RAPPORT ET RECOMMANDATIONS

PRÉSENTÉS PAR LE DIRECTEUR

PASCAL NORMAND TRUCHON

DÉPARTEMENT D'ÉTUDES FRANÇAISES

1- ÉTUDIANTS

A) Demandes d'informations

B) Inscriptions

C) Clientèle

2- PERSONNEL

3- MONITEURS ET ACTIVITÉS

A) Activités obligatoires

B) Activités générales

LOYOLA CAMPUS
7141 SHERBROOKE STREET WEST
MONTREAL, QUEBEC H4B 1R6

4- PUBLICITÉ

A) Dans le cadre de l'A.Q.E.F.

B) Conjointement avec les départements d'Histoire et d'Anglais

5- RECOMMANDATIONS

A) Inscriptions

B) Publicité

C) L'A.Q.E.F.

D) Étudiants

E) Budget

F) Le Directeur

RAPPORT DU DIRECTEUR.-

Grâce à l'accroissement considérable de sa clientèle et à la satisfaction manifestée de diverses façons par les étudiants qui l'ont fréquentée, L'ÉCOLE FRANCAISE D'ÉTÉ de l'Université Concordia a connu encore une fois en 1982 un grand succès.

Ces résultats ne seraient sûrement pas les mêmes sans le concours de certains facteurs indispensables: la compétence et le dévouement des professeurs, des moniteurs et de la secrétaire, l'appui soutenu de l'ASSOCIATION QUÉBÉCOISE DES ÉCOLES DE FRANÇAIS et de la communauté de l'Université Concordia, et enfin, la motivation et la participation exceptionnelles de tous aux activités, obligatoires et para-académiques, offertes pendant les six semaines intensives de notre ÉCOLE D'ÉTÉ.

1- ÉTUDIANTS

A) Demandes d'informations

1- Écrites

	Personnel de Concordia	12
	Canada	37
	États-Unis	114
	Montréal	186
	Mexique	2
	Chili	1
	Vénézuela	1
	Arabie Saoudite	1
	Espagne	2

2- Parvenant des journaux: The Gazette 70

New York Times 25

3- Par téléphone : d'innombrables demandes de renseignements.

B) Inscriptions:

L'ÉCOLE FRANCAISE D'ÉTÉ a reçu plus de 180 formulaires d'inscriptons dûment remplis (141 l'an dernier). 157 étudiants ont complété les cours (110 l'an dernier):

Niveau	I	FRAN C 224-226	23 étudiants
Niveau	II	Fran C 234-236	42 étudiants (2 sections)
Niveau	III	FRAN C 244-246	23 étudiants
Niveau	IV	FRAN C 334-336	33 étudiants (2 sections)
Niveau	V	FRAN C 344-346	3 étudiants (ces étudiants ont suivi le cours FRAN C 334-336 avec travaux supplémentaires)
		FRAN C 301	16 étudiants
		FRAN C 318	17 étudiants
		TOTAL	157 étudiants

C) Clientèle

Comme l'année dernière, la clientèle de L'ÉCOLE FRANCAISE D'ÉTÉ a été recrutée principalement à Montréal et la banlieue. Cependant, le nombre d'étudiants étrangers (américains ou de l'extérieur du Québec) s'est considérablement accru, passant de 10% l'an dernier, à près de 19% cette année (29 étudiants sur 157). Il est à noter que sur ces 29 étudiants étrangers, nous n'avons reçu que 4 boursiers. Parlant de boursiers, je crois que nous ne devons entretenir que très peu d'espoir pour l'été '83. C'est ce qui ressort d'une rencontre entre les responsables des institutions accréditées au programme de bourses, rencontre qui s'est tenue le 1er octobre dernier à Québec et à laquelle, à ma demande expresse, je fus invité comme auditeur. Il semble que le contingent actuel d'étudiants venant de l'extérieur du Québec ne réussit même pas à combler les besoins des institutions participantes. Plusieurs d'entre elles n'arrivent pas à rentabiliser leur ÉCOLE à cause de la modicité de chaque bourse, 1,100,00 $ qui couvre les frais de scolarité, le logement, les activités para-académiques, les manuels scolaires, etc... Les responsables respectifs du fédéral et du provincial m'ont assuré leur appui entier auprès du Conseil des ministres pour nous obtenir la fameuse accréditation si souvent demandée. Si nous la recevons, nous aurons le temps de peser

le pour et le contre et ainsi, de l'accepter ou de la refuser. Pour le moment, vu le succès que connaît notre ÉCOLE FRANÇAISE D'ÉTÉ, il m'apparaît plus avantageux pour l'Université Concordia de conserver le système actuel, celui des étudiants " payants ".

2- PERSONNEL

En plus du directeur qui a donné le cours FRAN C 244-246, L'ÉCOLE FRANÇAISE D'ÉTÉ a retenu les services de sept excellents professeurs (cinq pour la session de six semaines et deux pour la session de trois semaines). Les ateliers de conversation et les activités ont été animés par quatorze moniteurs dévoués (douze pour la session de six semaines et deux pour la session de trois semaines).

3- MONITEURS ET ACTIVITÉS

A) Activités obligatoires

Outre les activités générales (voir 3B), les étudiants devaient participer, selon leurs centres d'intérêt, à l'une des acti-

vités suivantes appelées " ateliers spéciaux " , en raison de quatre heures par semaine (les mardis et jeudis de une heure à trois heures) et ce, pendant la durée de toute la session. Ces ateliers permettent aux étudiants d'assimiler de nouvelles notions de français dans un cadre différent. Tous les niveaux s'y côtoient. Le dernier jour de l' ÉCOLE D'ÉTÉ est consacré à la présentation du résultat des travaux effectués dans chaque atelier.

1. Atelier-chorale, animé par un spécialiste, monsieur Roland Côté, professeur de musique à Villa Maria et directeur de la chorale de la Police de Montréal. En plus du spectacle de fin de session, la chorale a offert un récital public dans la chapelle de Loyola, le 11 août.

2. Atelier-théâtre, dirigé par un comédien professionnel, monsieur Yvon Aucoin. Les étudiants inscrits à cet atelier nous ont présenté des scènes dramatiques de leur création ainsi qu'une série d'improvisations (en français, bien sûr) assez surprenantes.

3. Atelier-sports, sous la responsabilité de trois moniteurs du département d'Éducation physique.

4. Atelier-photo, animé par monsieur Eric Parizeau qui a présenté à la fin de la session un DIAPORAMA vraiment original et très réussi. Celui-ci illustre en différentes photos agrémentées de musique appropriée, les activités qui ont eu lieu tant sur le campus qu'à l'extérieur tout au long de notre ÉCOLE D'ÉTÉ.

B) Activités générales

L'ÉCOLE FRANCAISE D'ÉTÉ se divise en six semaines thématiques (vie sociale et tourisme - théâtre - cinéma - radio - télévision - chanson et disques - cuisine et gastronomie - industrie et économie québécoises). Les moniteurs planifient pour chaque groupe qui leur est confié, des activités de conversation et des sorties se reliant à chacun des thèmes hebdomadaires. C'est ainsi que nos étudiants ont été amenés à parcourir la ville pour s'imprégner de sa vie francophone. Ils se sont retrouvés à Radio Canada, Radio Québec, au Musée des Beaux-Arts, au Café-théâtre Nelligan, au Stade Olympique, dans différentes Boîtes à chansons du Vieux Montréal, à Belmore House pour des repas communautaires, etc. ..

Si les activités ci-haut mentionnées se déroulent dans des groupes réduits, nous en offrons aussi d'autres auxquelles tous les étudiants de L'ÉCOLE FRANÇAISE D'ÉTÉ sont appelés à participer: les conférences du mercredi, selon le thème de la semaine; un week-end à la maison de Concordia à LACOLLE, un autre à QUÉBEC; un pique-nique dans les Cantons de l'Est; un " party " de mi-session, un autre à la fin de la session ; le vin et fromages à la réception d'accueil et un autre à la remise des diplômes; les projections de films, etc...

Pour ne souligner que quelques événements culturels, mentionnons que nous avons reçu un mime, un producteur de l'O.N.F., un agent de voyage, un globe-trotter, etc....

Les moniteurs se sont également affairés à la rédaction d'un journal hebdomadaire " LE REMU-MÉNINGES " distribué à tous les étudiants et dont vous trouverez ci-joints quelques exemplaires. Mesdemoiselles Dianes Turgeon et Sophie Baulé étaient les principales responsables de ce journal.

4- PUBLICITÉ

A) Dans le cadre de l'Association québécoise des écoles de français (A.Q.E.F.):

1. Pour l'année 1981 - 82

a) Organisation: nombreuses rencontres avec les directeurs des différentes ÉCOLES D'ÉTÉ et avec les représentants du ministère des Affaires intergouvernementales.

b) Affiches communes.

c) 2,500 pochettes communes contenant les dépliants de chacune des institutions participantes.

d) Congrès. Le directeur de L'ÉCOLE FRANÇAISE D'ÉTÉ de l' Université Concordia a participé au congrès sur la Culture française tenu à Orlando, ainsi qu'à la Northeast Conference qui a eu lieu à New York.

2. Pour l'année 1982-83

a) Tournées thématiques. Les directeurs des institutions-membres de l'Association se proposent d'effectuer des tournées de conférences dans les Universités ou Collèges qui se montrent particulièrement intéressés par la réalité et la culture québécoises.

b) Congrès-colloques. Les directeurs des institutions-membres de l'A.Q.E.F. participeront, aux Etats-Unis, à des colloques ou congrès de professeurs de français, qui auront lieu pendant l'année. Le directeur de L'ÉCOLE FRANCAISE D'ÉTÉ de Concordia a été désigné pour participer aux mêmes congrès que l'an dernier (cf. A, 1d).

Les secteurs prioritaires d'intervention au U.S.A. dont je suis responsable se situent dans les territoires des délégations du Québec à Lafayette et à Boston.

c) Brochure. L'A.Q.E.F. publiera, dans les jours qui viennent, une brochure de 24 pages décrivant les principales activités des ins-

titutions-membres de l'Association. Chaque institution en recevra une quantité raisonnable d'exemplaires et l'Association veillera à la distribution et à la diffusion de cette brochure à l'extérieur du Québec, en étroite collaboration avec le ministère des Affaires intergouvernementales et avec les délégations du Québec.

B) Conjointement avec les départements d'Histoire et d'Anglais de Concordia:

Affiches et annonces dans les journaux pour faire connaître les trois " Instituts d'été " dans les principaux Collèges et Universités canadiens et américains.

5- RECOMMANDATIONS DU DIRECTEUR

Le directeur de L'ÉCOLE FRANÇAISE D'ÉTÉ propose:

A) Inscriptions

1. Comme il a été proposé et approuvé lors de la réunion de L'A.Q.E.F. tenue le 17 août 1982 à l'Université du Québec à Chicoutimi que le dépôt de garantie soit uniformisé à 50,00$ pour toutes les institutions de l'Association. Cette somme sera remboursée à l'étudiant le premier jour des cours, mais sera retenue par l'institution si l'étudiant se désiste.

2. Qu'une date limite d'inscription soit fixée:

a) pour prévoir le nombre de professeurs et de moniteurs à engager;

b) pour prévoir le nombre de réservations à retenir pour les activités de groupe (Lacolle, Québec, etc.).

3. Considérant le nombre suffisant de nos étudiants, qu'à leur arrivée le bureau du Régistraire délègue des représentants au campus Loyola, afin d'éviter des déplacements inutiles.

B) PUBLICITÉ

Que la publicité dans les grands quotidiens, les Universités et Collèges susceptibles d'attirer un plus grand nombre d'étudiants à l'Université Concordia soit faite en accord avec le nouvel " Institut " d'histoire dirigé par monsieur Cameron Nish.

C) L'A.Q.E.F.

Que l'adhésion à l'Association québécoise des Écoles de Français soit renouvelée.

D) Etudiants

Que le nombre d'étudiants par classe ne dépasse jamais le maximum de 18.

Dans le cadre d'un programme de cours intensifs comme celui offert par notre ÉCOLE FRANÇAISE D'ÉTÉ , il devient très difficile pour le professeur d'arriver à corriger tous les travaux des étudiants et de suivre leurs progrès dans l'apprentissage de la langue sans le respect de ce " ratio ".

E) BUDGET

Etant donné le montant d'argent qu'ils versent à L'ÉCOLE FRANÇAISE D'ÉTÉ pour couvrir leurs frais de scolarité et les activités para-académiques, les étudiants s'attendent à beaucoup plus d'activités gratuites. Jusqu'à maintenant, nous avons exigé d'eux une quote-part à toutes les activités de groupe. Cette quote-part s'ajoute au coût des manuels, des repas du midi, des sorties au théâtre ou au cinéma, du transport, etc.

Que le budget soit augmenté proportionnellement au nombre croissant d'étudiants par rapport à l'année précédente.

E) LE DIRECTEUR

Attendu que:

1. il assume déjà une charge de six crédits pendant l'année académique;

2. il assure la coordination des cours FRAN C 300 et 301;

3. il est responsable du programme de monitorat qui exige divers stages de formation, plusieurs réunions pédagogiques, des tâches administratives multiples, de nombreuses rencontres entre les responsables des moniteurs au ministère de l'Éducation à Québec;

4. il dirige de septembre à avril un " tutorat " sur la " création et l'implication de la chanson québécoise dans les années '60 " (étudiant : monsieur Claude Marquis);

5. il est responsable du " Coin Français " où se réunissent les étudiants du département et d'ailleurs pour converser en français;

6. il est membre des comités du personnel et des coordonnateurs;

7. il a donné, pendant les deux étés précédents, en plus de coordonner toutes les activités, 90 heures de cours (6 crédits), alors que pendant l'année académique, pour le même nombre de crédits, la présence en classe professeur-étudiants ne dépasse guère les 60 heures;

8. depuis son accession au poste de directeur, il a vu plus que doubler le nombre d'étudiants et L'ÉCOLE FRANÇAISE D'ÉTÉ prendre de plus en plus d'expansion ce qui alourdit sa charge administrative et amplifie l'encadrement des professeurs et des moniteurs;

Le directeur demanque que sa fonction soit réévaluée par les autorités compétentes, et que, à l'instar de ses collègues des autres ÉCOLES FRANÇAISES D'ÉTÉ membres de l'A. Q. E. F., il soit dispensé de tout enseignement durant la session des cours d'été .

Pascal Normand Truchon
Directeur
ECOLE FRANCAISE D'ETE